

ASSISTÊNCIA MÉDICA・SEGURO・APOSENTADORIA 医療・保険・年金

1) INSTITUIÇÕES MÉDICAS

O tratamento de doenças é feito nas Instituições Médicas. No caso de dentistas, por exemplo, é necessário marcar hora para a consulta, portanto atenção. Apresentar a Caderneta do Seguro de Saúde na recepção, mencionar seu nome e o motivo da consulta. Aguardar na sala de espera até ser chamado, depois da consulta efetuar o pagamento no guichê e retirar o remédio determinado numa das farmácias próximas ao Hospital.

*A consulta é paga à vista.

No Japão quando a própria pessoa ou seus familiares ficarem doente ou se machucarem precisando de assistência médica, poderá pagar somente uma parte das despesas e o restante será coberto pelo Seguro de Saúde na qual esteja inscrito. No Sistema Público de Seguro de Saúde há vários tipos de seguros, mas normalmente os principais são: 「KOKUMIN KENKOU HOKEN e SHAKAI HOKEN」

※ Em Seki é possível requerer o Auxílio de Assistência Médica Infantil e o Auxílio de Assistência Médica ao Idoso.

2) BENEFÍCIOS DO SEGURO

Quando ficar doente ou machucar-se leve consigo a Caderneta do Seguro para consultar-se no hospital ou consultório. Nessa hora terá que pagar 30% das despesas. Se acaso consultar-se sem a Caderneta do Seguro, primeiro terá que pagar, integralmente, as despesas, depois junte todos os comprovantes de pagamento e no caso do KOKUMIN KENKO HOKEN, trazer na Prefeitura no Setor do Seguro de Saúde e Aposentadoria (se for o SHAKAI HOKEN, levar na firma em que trabalha ou no Escritório do SHAKAI HOKEN) para fazer a solicitação da devolução dos 70% da parte do seguro que será efetuada logo após a inspeção dos dados.

■ Setor do Seguro de Saúde e Aposentadoria
(KOKUMIN NENKINKA) Tel: 23-7701
(Prefeitura de Seki, 1º Andar)

◆ Escritório do Shakai Hoken em Minokamo
Tel:0574-25-8181 Mimokamo-shi Oota-cho2910-9

1) 医療機関

ケガや病気の治療は医療機関で受けます。歯の治療のように予約が必要な場合もありますので注意してください。受付で健康保険証を提出し、氏名を呼ばれるまで待合室で待ち、受診後会計窓口で料金を支払い、指定される薬局で薬を受け取ります。

* 治療費の支払いは、現金のみです。

日本では、本人やその家族が病気やけがで医療機関にかかったとき、医療費の一部を支払うだけで、残りはあらかじめ加入しておいた各種保険が支払ってくれる、公的な医療保険制度が設けられています。

この制度にはいくつかの種類がありますが、「社会保険」と「国民健康保険」がその中心になっています。
※市では病院での保険診療の自己負担分を助成する 乳幼児医療給付制度があります。

2) 医療保険給付

・ 病気やケガをしたとき

保険証を持参し、病院・診療所で治療を受けます。そのとき、医療費は30%をお支払いください。

やむを得ず保険証なしで治療を受けたときは、かかった治療費を病院などにいったん全額支払、あとに必要な書類を添えて、国民健康保険は市役所の国保年金課(社会保険は会社か社会保険事務所)に申請すると、内容を審査後、治療費の70%分の金額が戻ります。

■ 国保年金課 電話23-7701(市役所1階)

◆ 美濃加茂社会保険事務所

電話 0574-25-8181 美濃加茂市太田町2910-9

3) COMO INSCREVER-SE NO KOKUMIN KENKO HOKEN

Depois de fazer o Registro de Estrangeiro, aqueles que pretendem estender o prazo de permanência em mais de 1 ano, devem inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde (será necessário o Comprovante de Trabalho). Nos seguintes casos não poderá ser feita a inscrição:

- Casos de curta permanência (menos de 1 ano)
- Pessoas que estão inscritas no Seguro de Saúde pela empresa
- Pessoas que trabalham em empresas que tenham outro sistema de Seguro de Saúde

Ao inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde, o valor de pagamento do seguro será calculado com base na renda dos inscritos e no número de pessoas.

■ Setor do Seguro de Saúde e Aposentadoria
(KOKUMIN NENKINKA) Tel. 23-7701
(Prefeitura de Seki, 1º Andar)

4)SHAKAI KENKO HOKEN

Este tipo de Seguro de Saúde foi instituído para as pessoas que trabalham em empresas, escritório, etc. As despesas referente ao seguro é pago em partes iguais entre o empregado e a empresa em que trabalha. Os estrangeiros também podem inscrever-se neste sistema, contanto que tenham o Visto e o Período de permanência que permitam trabalhar. Neste sistema, além do Seguro de Saúde, é obrigatório a inscrição no Sistema Nacional de Aposentadoria. Verifique os pormenores com o responsável pelo seguro de saúde da empresa ou no Escritório do SHAKAI HOKEN.

5) SISTEMA DE PENSÃO (APOSENTADORIA)

Quem pode ingressar no Sistema Nacional de Pensão:

- Pessoas entre 20 e 60 anos incompletos. Sendo estrangeiros devem possuir a Carteira de Registro de Estrangeiro. O ingresso é feito na Prefeitura.

Informações:

■ Setor do Seguro de Saúde e Aposentadoria
(KOKUMIN NENKINKA) Tel.: 23-6724
(Prefeitura de Seki 1º Andar)

3)国民健康保険の加入方法

外国人登録をし、1年以上滞在しようとする人は、国民健康保険に加入しなければなりません。(※雇用証明書が必要) 次のような人は加入できません。

- * 在留資格のない人
- * 短期滞在者(1年未満)
- * 職場の健康保険に加入している人

国民健康保険に加入すると、加入者の所得や人数に応じて国保税を納めなければなりません。

■国保年金課 電話23-7701(市役所1階)

4)健康保険組合等の医療保険制度

(職場の健康保険)

健康保険は、会社や事業所などに勤める人とその家族を対象に設けられている保険です。保険料は、本人と雇用主がそれぞれ半分ずつ支払います。外国の方も、就労可能な在留資格と在住期間を持っていれば加入対象になりますが、この保険に加入する人は、「厚生年金保険」にも入らなければならないことになっていますので、詳細は会社担当者か社会保険事務所に問い合わせてください。

5) 年金制度について

国民年金に加入する人
・日本国内に住所を有する20歳以上60歳未満の人は加入手続きを本人が市役所で行います。会社・工場で働いている人は、厚生年金に加入。厚生年金の加入は勤め先の会社が行います。

■国保年金課 電話23-6724(市役所1階)

6) DEVOLUÇÃO

Os escritos no Sistema de Pensão do Japão e que retornarão ao seu país de origem, podem solicitar a Devolução Referente ao Desligamento. Antes de deixar o Japão, adquira o formulário e informe-se sobre como preenchê-lo. A solicitação pode ser feita num prazo de 2 anos após a saída do Japão por aqueles que se enquadram nas 4 condições a seguir:

- Pessoas que não possuam nacionalidade japonesa;
- Pessoas inscritas no Sistema Nacional de Pensão ou na Previdência Social a pelo menos seis meses;
- Pessoas que não possuam seu domicílio no Japão;
- Pessoas que não tenham usufruído do direito de receber algum tipo de pensão (inclusive por deficiência).

※O Requerimento podem ser adquirido no Escritório do Shakai Hoken ou no Setor de Aposentadoria da Prefeitura.

- ◆Enviar a documentação para:
Escritório Central do Shakai Hoken
(SHAKAI HOKEN GYOMU SENTA)
〒168-8505
Tokyo-To Suginami-Ku
Takaido Nishi 3-5-2 Tel: 03-3334-3131

6) 脱退一時金

日本で年金に加入していた外国人は、出国後、請求手続きをすることで脱退一時金が受けられます。出国前に請求書入手し、あらかじめ記入方法の説明を受けてから出国するほうが良いでしょう。原則として、次の4つの条件にすべて当てはまる方が出国後2年以内に請求されたときに支給されます。

- 日本国籍がない方
- 国民年金または厚生年金の保険料を6ヶ月以上納めていた方
- 日本に住所がない方
- 年金(障害手当金などを含む)を受ける権利を有したことのない方

※社会保険事務所か市の国保年金課で請求書入手

- ◆書類送付先: 社会保険業務センター
電話03-3334-3131
東京都杉並区高井戸西3-5-24

●Hospitais que atendem em língua estrangeira:

●外国語の通じる医療機関

NOME, ENDEREÇO E TELEFONE	LÍNGUAS	FOLGA	ESPECIALIDADE
ウェルネス高井クリニック Wellness Takai Clinic Seki-shi Inanguchi774-4 (0575-23-8877) até às18:15	Inglês e Alemão	Quinta e Sábado à tarde, Domingo e Feriados	Psiquiatra e Terapeuta
きくいけ整形外科 KIKUIKE SEIKEIGEKA Seki-shi Shimouchi5230-1 (0575-21-0400) até às19:00	Inglês	Quinta e Sábado à tarde, Domingo e Feriados	Ortopedista
藤井クリニック FUJII CLINIC Seki-Shi Ichihiraga 79-19 (0575-25-0303) até às19:00	Inglês, Português e Chinês(um pouco)	Quarta e Sab. à tarde, Domingo, Feriados	Clínico Geral
安田医院 YASUDA IIN Seki-Shi Takarayama-Cho 60-20 (0575-24-2356) até às18:00	Inglês e Russo	Quinta e Sábado à tarde, Domingo e Feriados	Clínico Geral, Pediatra e Dermatologista
兼村こどもクリニック KANEMURA KODOMO CLINIC Seki-Shi Higashi Kashiage 8 (0575-25-0611) até às18:00	Inglês	Quarta e Sabado (tarde), Domingo, Feriados	Pediatra
関国保洞戸診療所 SEKI KOKUHO HORADO SHINRYOJO Seki-Shi Horado Tsugenji 172-2 (0581-58-2201) até às16:30	Inglês	Sábado, Domingo, Feriados e fim de ano 29/Dez à 3/Jan	Dentista
加藤歯科医院 KATO SHIKA IIN Seki-Shi Honmachi 6-1 (0575-22-0940) até às19:00	Inglês	Quinta e Domingo e Feriados ※Sábado até às 18h	Dentista
堀田歯科医院 HOTTA SHIKA IIN Seki-Shi Kashiage-Cho 35 (0575-22-2111) até às18:00	Inglês e Chinês(um pouco)	Quinta e Domingo e Feriados	Dentista

.